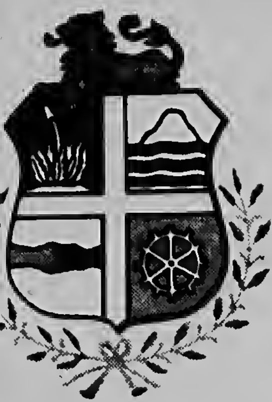


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 16 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AMENAZA DI PERTURBACIONNAN A CUMINZA SURGI NA STO DOMINGO

SANTO DOMINGO -- UPI -- Ramon Mejia Pichirillo, un dje principal hefenan rebelde durante guerra civil anterior na Sto. Domingo, a muri den e prome oranan di marduga den e clinica caminda e tabata interna for di Dia Viernes. E tabata victima di tres balazo den lomba dispara pa desconocidonan.

Mejia Pichirillo, quende tabata amigu personal di Fidel Castro y cu tabata lucha na su lado den Sierra Maestra, a retira di tur actividadnan politica na e momento cu e atentado contra su bida a ser produci.

Inmediatamente president Juan Balaguer a ordena investigacionnan dje casonan cu severidad pa ata mas pronto posibel pa castiga e culpablenan.

E intranquilidad cu a sigui despues dje atentado aqui a crece den e sectornan caminda e excombatiente tabata ampliamente conoci y popular.

Mientras cu e sectornan mode… tabata pidiendo e pueblo pa … mantene calma den e estado … evita desgracianan nobo, e grup… onan izquierda a haci un convocacion na su miembronan, pa meo di pamfletanan mimeografica, en cual e tabata apoya nan pa an mobiliza nan, como protesta contra e asesinato dje exlider constitucionalista.

E ministro di interior, hefe di poliz racional y procureur general dje republica a encabeza personalmente e investigacionnan ordena pa Balaguer.

Pero no a ser revela indicionan ta quendenan ta ser calcula como autor (nan) dje crimen aqui.

Expresident Juan Bosch, amigu intimo di Mejia Pichirillo, a tuma gran parti den su partido revolucionario dominicano. El a confesa di ta "profundamente afecta" pa morto di esun cu tabata homber di confianza dje exlider rebelde Coronel Francisco Caamaño Deno.

Na September di 1965 ora cu el a regresa e pais despues di su exilio, Bosch a califica Mejia Pichirillo, como un dominicano consagra na causa di libertad.

Durante e ultimo 48 oranan, miles personanan a bishita e clinica caminda e dirigente a muri, mientras denter dje bishitantenan aqui tabatin importante figuranan di bida politica e intelectual dominicano, tamb e representantenan dje cuerpo diplomatico acredita na Sto. Domingo.

E clinica a ser rondona pa efectivonan policial, cu motibu di sintomanan di alarma cu a ser registra denter di su alrededornan denter di hobennan cu tabata sigui e defunto, temiendo brotenan nobo di violencia durante e entierro cu lo mester a tuma luga e mes dia.

Mejia Pichirillo tabata e segundo lider izquierdista contra quende su bida a ser atenta ultimo siman, mientras e inquietud a amenaza di nobo e fragil estabilidad alcanza pa e nacion aqui despues di guerra civil ultimo.

Luis G. Espaillar, antiguo lider dje movimiento procastristas "14 de junio", a ser alcanza pa un disparo y a resulta herida Dia Mars pasa den un atentado cu e victima a ricibi di parti di comunistanan, debi na su ultimo quebra cu dirigentenan dje partido ei.

Tabatin tiroteonan esporadico entre gruponan no-identifica a ser registra tambe na e capital, aqui por lo menos den dos ocasion, durante e ultimo siete dianan.

Entratantu, apenas seis luna despues dje asuncion di poder pa Balaguer e rumornan ta crece riba e amenazanan di perturbacionnan.

Durante su mensahe na e nacion Dia Huebs pasa president mes a denuncia di conspiracionnan contra gobierno durante su mensahe, mientras na e mes ocasion aqui el a prohibi tur actividadnan den e pais te tres siman prome cu eleccionnan di 1968.

HOUSTON -- UPI-- Esperanza del Valle Vasquez, ta descansando te awe sin inconvinientenan cu e revolucionario "curazon artificial" cu a ser inplanta ya ta un siman den dje durante un operacion di cuater ora.

Tur e funcionnan vital ta satisfactorio, asina un vocero dje hospital metodista a declara, caminda e senjora tabata interna, den ciudad di Mexico.

E bomba aspirante e impotente cu a ser coloca den curazon dje senjora del Valle Vasquez pa dr. Michael Debaley a cuminza haci cargo di 80 porciento di tarea dje organo curazon natural. Luego, e medico segun cu esaki a mehora, funcion dje valcula artificial a ser disminui alrededor di 20 porciento.

Pero diasabra e paciente a cuminza observa un insuficiente respiracion y e medico a cuminza aumenta e tarea di curazon artificial te na 40 porciento pa no agota e organo di curazon dje paciente.

Ayera diadomingu, ora cu a ser adverti un mehoramiento den e funcion dje niernan dje enferma el a rebaha di nobo. E biaha aki na 35 porciento. Asina tabata e funcion dje valvula artificial.



Balall! Nos curazon tambe a bati na momento di pone un texto bau di e foto aki. Ta trata aki di "Miss Guyana" (na robes), Umblita van Sluitman, y "Miss Aruba," Sandra Fang para riba e trampolin di e piscina di Coral Strand Hotel, despues di a caba di baha e calor inmenso di e ultimo dianan den e piscina. "Miss Guyana," ta pasando un vacacion "wonderful" na Aruba, manera e mes a expresa. "I love the beaches," tabata loke Umblita a expresa na nos, y pesey no ta di stranja cu mayoria parti di dia, huntu cu Sandra, e ta caricia e playanan blanco cu su curpa angelical. "Miss Guyana" ta keda na cas di Sandra y diasabra ultimo el a celebra su di 20 aniversario na Aruba. Diasabra awor, ta Sandra ta cumpli 19 anja di edad. "Miss Guyana" su tata ta Macamba y su mama ta Portugues. Cu excepcion di "dag allemaal," Umblita no por bisa ni un palabra mas ni na Hulandes, ni na Portugues. Ta ingels ta su koekie. Ta duel "Miss Guyana" masha hopi cu mayan mes, e tin di regresa Guyana. Cu mucho gusto e kier a keda Aruba mas tempo, pero na su pais su mama y papa ta sperá ansiosamente. Tur dos e senjoritanan aki riba a participa den e concurso pa "Miss Universe" na Miami, luna pasa y tambe na e concurso pa "Miss New World," na Jamaica. Na Jamaica, Sandra a sali numero dos y Umblita a sali number tres. Tambe pa e lectornan lo ta duele cu Umblita ta bai, ya cu nan lo no por admira su bikini mas.



PEKING -- E presidente di e partido comunista chino Nao Tse-Tung ta bati den man aki durante e di 11 sesion plenario di e comite central di e Partido. Mao personalmente a presidi e sesion. (Radiophoto UPI).

Beatles ta hasi furor na Cleveland

CLEVELAND (Ohio) - UPI -- Miles di teenagers ayera nochi a kibra e cordonnan policial pa duna un bon bini tremendo na Beatles y a bula riba escenario di e stadion local.

Diez hobencitas mester a wordu atendi cu urgencia despues di otro invasionnan riba e podio na unda e idolonan tabata canta y toca.

Ningun di nan a resulta herida di gravedad, pero e tumulto a pone qu e espectaculo mester a ser interrumpi pa 30 minuut.

Mas o menos 20 mil persona a bai e stadion di baseball pa mira y tende e cantantenan britanico asina tantu discuti, mientras unicamente 60 polis tabata trata na mantene orden.

Durante e prome dos oranan, mientras cuater otro conjunto a duna nan presentacion, e espectadornan tabata relativamente trankil, pero ora qu Beatles tabata tocando nan di tres numero, un mucha muher a pasa door di e barrera policial y a subi escenario. Un polis a tenele y mester a pidi yudanza di otro polisnan.

Apenas un momento despues, mientras Beatles tabata sigi canta, casi 6 mil teenagers a corre subi e escenario na unda polisnan cu helmunan di heru bisti mester a drenta seriamente den accion.

Un mucha muher a logra na yega te serca Ringo y un otro a mishi cu George Harrison, pero polisnan a baha nan y despues a forma un cadena pa qu e cantantenan por a retira sano y salvo.

Despues di un espera di 30 minuut, durante di cual polisnan a kita e barrera di vehiculonan entre e publico y e escenario, Beatles por a continua nan funcion.

DOS AVION A ATACA VILLA SURVIETNAMES

SAIGON, -- UPI -- Dos aparato no-identifica a ataca e villa Xuanhoa den e zona desmilitariza matando cincu persona y heridando 35 otro, segun un vocero militar norteamericano a anuncia awe.

E avionnan cu a realiza e incursion tambe a destrui 20 edificios den e villa Cuanhoa, den e zona nuetral qu ta separa Vietnam del Sur y e zona comunista di e parti noord.

Den un otro incidente un helicopter di ejercito norteamericano a mata cincu civil survietnames accidentalmente y a horida 15 otro mientras qu nan a ataca un supuesto concentracion di guerrilleronan Vietcong den e zona di e delta di rieuw Mekong, sur di Saigon. E anuncio a ser haci den circulonan digno di credito.

E informantenan cu a narra e tragedia na United Press International - e di tres di e caracter ey qu ta tuma lugar den un simana bisa qu esaki a ser registra banda di Cantho diebierne durante un operacion survietnames apoya pa avion y helicopternan norteamericano poderosamente arma.

E vocero qu a duna e resultadonan di e atake di conoce di diasabra di avionnan no-identifica a bisa qu e informacion a ser proporciona pa e hefe militar di e provincia Quantri, esun mas noord di Vietnam del Sur.

SAN NICOLAS JRS. Y BUBALI TA HABRI ACCIONNAN AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Campeonato di futbol local ta cuminsa awe nochi den Wilhelminastadion cu un corto ceremonia sigi pa e partido di hoofdklasse entre e debutantenan di division mayor Bubali y San Nicolas Jrs.

E ceremonia lo encerra sake oficial pa cual gobernador di nos isla a ser invita y un discurso di inauguracion door di vicepresident di AVB Tommy Croes Directiva di Aruba Voetbal Bond unanimamente a dicidi diarazon pasa cu e discurso di inauguracion di campeonato lo wordu haci door di vicepresident di AVB Tommy Croes sin tene cuenta cu si presidente John Merryweather ta na Aruba si o no. President di AVB John Merryweather a bai Surinam cu e delegacion antiyano hubenil di futbol pero ya a bolbe ariba nos isla.

Generalmente un discurso di inauguracion ta wordu haci door di president di un bond, pero pa e caso aki directiva di AVB a dicidi expresamente cu e discurso lo wordu pronuncia door di vicepresident di AVB.

E hecho sin precedente aki ta demostra claramente un biaha mas e ambiente cu ta reina den seno di directiva di Aruba Voetbal Bond. No por tin duda algun cu ey den no tin e armonia necesario pa hiba deporte adilanti. Door di cu miembronan di directiva a tuma e decision di no permiti e president pronuncia e discurso di apertura awe nochi, ta keda claramente proba cu esakinan a forma un blok contra di e actual president. Naturalmente pa e president lo no keda den caso cu e tendencia aki sigi, otro caminda cu tuma su retiro. Den e forma aki e lo wordu forsa di tuma su retiro, algo cu e mes a anuncia varios biaha caba cu e lo haci pero cu te ainda e no a yega na haci.

Durante e conferencia cu prensa tenisiman pasa, miembronandi directiva presente no a skonde ningun momento nan disgusto cu e forma di procede di e president tocante diferente punto y decisionnan cu a ser tuma. Naturalmente e president cu tabata ausente no por a defende su mes.

Esaki pues ta un problema ariba su mes y ta entre miembronandi directiva mester surgi awor un bon entendimiento pa deporte no bolbe sufri.

En todo caso awe nochi ta wordu realisa apertura oficial di campeonato loke ta nifica cu un problema basta serio a wordu resolvi of alomenos un solucion temporal a wordu hanja pa e problema, cual ta e problema tocante e debe pa cu e bondnan di referi. Ta un estimulo pa deporte cu bondnan di referi a baha for di nan exigencia pa un cierto porcentahe di e debe y acomplace cu directiva di AVB, loke ta haci cu awor campeonato por cuminsa. Sinembargo AVB lo mester percura di tene su mes na e convenio haci awor ya cu di otro forma bondnan di referi lo hanja nan mes obliga di bolbe cologa nan fluit. Esaki ta algo cu ya nan a mustra di ta capaz di haci y pues nan amenasanan no ta unicamente palabra.

Na e campeonato di hoofdklasse lo competi manera ya varios anja caba ta custumber un total di ocho equipo. Esakinan ta San Nicolas jrs, Bubali, RCA, Tropical, Dakota, Jong Aruba, Estrella y Sportboys.

Den A klasse ta competi total di dies team. Diahuebs campeonato di e division aki ta cuminsa cu e wega entre Aruba Jrs y RCA, ademas ta hunga den e division Riverplate, Brazil Jrs, La Fama, Atlantico Deportivo, Juventud Millonarios y Santa Fe, Universal y Trappers.

E division di Clase B ta forma pa Jong San Nicolás, Centro Juvenil Seroe Blancoe, Zeemacht, Arsenal, Vitesse, Union Sta Cruz y Brittania.

Na publico arubano nos ta haci e suplika pa atende tur e weganan di futbol den gran cantidad pa asina deporte di futbol por progresa.

Ningun deporte por keda na bida y progresa di verdad si e no tin apoyo di publico. Ta algo cu den diferente otro ramo di deporte esaki ta visto. Ta p' esey apoyo di publico pa deporte ta indispensabel.

Diasabra anochi den Eagle Club, "Costureria Bellisima," a organiza un modeshow cu a hanja bon acogida cerca e publico. E foto ta mustra z mannequinnan cu a "show" e diferente trahenan dilanti e publico. Na drechi maestro di ceremonia Hubert Naar.





Un gran hazanja e team femenino di Plymouth a presta e anja aki den e campeonato di basketball. Ta pa prome biaha cu e team a participa den e campeonato y e damanan aki a sabi di kita e titulo di campeon for di e damanan di Aruba Juniors, cu a bira sub-campeon. Na e team di Plymouth, cu nos ta mira aki riba, nos sincero pabien.

RESULTADO
ONCURSO BISHITA REAL

Aki bau ta sigi nomber y adres di e 7 personanan cu a sali ganaor den e concurso BISHITA PAREHA REAL cu a sali publica den os edicion di 21 di julippen relacion cu e bishita di prinses Beaix y prins Claus na Aruba.
Di e 840 formularionan cu nos a ricibi, un total di 466 persona tatin tur 31 pregunta correcto. Lot mester a ser tirá entre e 466 ersonanan aki pa hanja e 7 ganadornan. E feliz ganadornan ta:

premio: Bertha Fingal, Citroenstraat 5.
premio: Theresita Tromp, Nuña 13, Paradera.
premio: Marciano Esteban Croes, Santa Cruz 350.
premio: Marcela Angela, W.R.H. 65
premio: Richard Webb, Pos Chiquito 57.
premio: Dolfi Maduro, p/a N.E.N. Oranjestad.
premio: Tina Luydens, Tanki Leendert 59.

E ganadornan ta worde suplica pa desde awe, pasa busca nan premio na nos oficina, Boerhaavestraat 12 (panoord di Piet's Soda Fountain), entre 8'or y 12'or di mainta y 1.30 pa 5.30 di atardi. No lubida di trece un papel di identidad cu Bo. Por ehemplo: rijbewijs, trouwboekje, papel di nacemento, etc. Pronto Arubaanse Courant lo bolbe presenta otro concurso pa su lectornan. Na esnan cu a gana pabien, y na esnan cu no a gana; den futuro lo tin mas

Gobierno di Mexico ta construyendo un puerto nobo na costa di pacifico

MEXICO --UPI -- Gobierno di Mexico ta construyendo un puerto nobo y moderno di gran tamanjo den costa di pacifico dje bahia California, como parti di un programa di mehoramiento costero cu ya ta na marcha , den cual nan ta inverti como 100.000.000 dollar.
E puerto nobo, cual su construccion ya a cuminsa anja pasa a ser instala na San Carlos considera como un dje miho puertonan natural di mundu. Funcionarionan di Gobierno a bisa cu e puerto di S. Carlos por estimula desarollo di un vasta soma turistica den e bahia, loke por converti su mes den un dje balnearionan di mas importante di Pacifico y na un distancia relativamente corto di California.

E progrmadi mejoramiento costero a ser anuncia pa admiral Antonio Vasquez dje mercado, secretario di marina, querde a bisa cu ta existi planan pa efectua otro trabaonan na Guayanas, Manzanillo y Acapulco, na costa Pacifica, na Tampico y Progreso den Oriente.

San Carlos ta keda den linea recta dwars door dje peninsula frente di e capital territorial La Paz, cu ta riba golfo di California. E puerto nobo ta instala na un distancia alrededor di 89 kilometer na sur dje valle di Sto.

Domingo, cu lo suministra e prome carga cu yega aya; alrededor di 10.000 ton anual di trigo y un cantidad no-espicifica di katuna y zeta di girasol. Actual-

E puerto nobo di costa di Pacifico ya ta financia pa e direccion regulador di prijsnan di gobierbo (Genasupo) y su gastu total ta ser calcula pa alrededor di 65.000.000 peso cu ta 5.200.000 dollar.
Incluyendo un gigantesco deposito portuario. Ya un 50 porciento di su construccion a ser completa y di acuerdo cu funcionario di gobierno, tur e total lo keda cancela na principio di otro anja.
E obranan dje puerto ya ta realiza pa departamentu naval. E muelle tin alrededor di 600 meter di largura pa 250 meter di anchura y ta contene un deposito cu un capacidad di por deposita alrededor di 33.000 ton di mercaderia.
Ta ser calcula cu e cantidad di carga y descarga ta 400 ton pa ora.
E deposito cu a costa mas di un milion dollar, a ser construi especialmente pa e puerto ey den e estado norteamericano di Penninsilvania.
Completando e plan, Gonasupo ta construyendo un carretera di 65 kilometer a traves di e disierto di un di e valle di Sto. Domingo cu e bahia di Magdalena.

E cuchu criminal di Richard Speck a ser hanja den riu Calumet

CHICAGO -- UPI -- Tecniconan di poliznan ta examinando awe den laboratorionan un cuchu di dobbel filo cu lo por tabata e arma cual Richard a usa na asesinato dje ocho enfermeranan dia 14 di juli ultimo.

Nan ta acusa Richard Speck, como e asesino dje multiple-asesinato.

E punja skerpi manera un nabaha di feita a ser hanja den riu Ga-

Un compania comercial di salbamentu a encarge cu e tarea di saca e cuchu for di e riu, despues cu e bushinan no a logra bini cla.

E arma, semper masha importante como evidencia den un huicio di asesinato, a ser saca for di fondo dje riu cu yudanza di un piedra grandi di magneet cu ta trek tur loke ta staal.

E busqueda a ser inicia dos dia despues cu Speck a ser hanja, despues di un tentativa di suicidio, den un miserisimo hotel dje caja di West Madison.

Poliznan tabata bisa cu continuamente Speck tabata saca cuchu ora cu e tabata bebe den barnan dje barionan baho di Chicago.

Buscamento dje arma den e riu a cuminza poco despues cu un testigu a manifesta cu el a mira un bomber di estatura eleva tira ser descubri.
E cuchu tin un hoja di dobbel filo di mas o menos ocho centimeter di largura.

E dokter Fotense di condado di Cook, dr. Andrew Toman a declara cu e heridanan di algun dje enfermeranan (otronan a muri choka) a ser infligi cu un arma di dobbel filo.

no vota na sept

IGON -- UPI -- E pagoda Vien Dao, sede di e instituto buta, a ordena tur su organisannan y miembronan pa boicoe eleccionnan di proximo luna asamblea constituyente.
en un comunicado qu a ser fe ayera pero qu a ser distribui e e venerable Thien Hoa, rec interino di Vien Hoa Dao, a i un yamamentu ne budistanan ejerce nan " derechonan di ciuanonan" di no vota den e elecnnan qu a ser anuncia pa 11 di september.
e mes momento e comunicado idi establecimiento di un Gorno di transicion pa dirigi y lla e eleccionnan. Ela agrega e regimen di prome ministro yen Cao Ky "lo conspira pa arruina e eleccionnan."

"En realidad, un luna dos di e decreto-ley pa eleccionnan di Gobierno sin ningun motibu trupanan a ser manda Da Nang y Hue.

SHINGTON -- UPI -- Secreo adjunto di trabao James Reynolds, a anuncia awe cu e ociacionnan di sindicato - necaniconan y dje cincu lineaaerea a yega na un acuerdo un oferta di contract cu ma- nan ta spera, lo por pone fin na e welga cu ya tin 39 y cu a paraliza major parti vuelonan denter dje pais.
ra cu Reynolds a bandona ra un reunion cu e tabatin ita pa 10'or, el a declara na odistanan; "Nos tin un acuer-. Tabata 6.22 di mainta.
i su parti, P.L. Siemiller, sident dje sindicato di mecanan a bisa cu e ta spera na inza traha awe mes den e prontientonan pa logra e ratifion.

E viaje di Beatrix

Un biaha mas el a worde confirma cu tin algo scondi ainda pe.
Tabata dificil pa sabi fondo di es homber aki su corazon y comprondele.
Con ta cu Manuela ? Alberto a puntra cu un stem sosega. Ma loebida di poentra pe. E ta sinti mejor. Con tabay cu e ponynan y te ainda e tin miedo di awa.
Beatrix a tarda poco promer cu elà contesta pasobra ainda e tabata bao di emocion.
Manuela a drecha hopi. Aunke e tabata poco desapunta y tampoco di viahe sin avisele y tampoco un carta.
Alberto a hari : Bo ta weta , mi no ta un tata pami jiu. Ma loebida completamente di scirbiele.
Ma splikele cu bo tin hopi cos di hasi. Na principio tabata poco dificil pe comprende pero despues ela conforma. Pero majan ora e weta bo, lo ta un gran alegria pe.
Ami....., Alberto a bisa pero no a sigui papia.
Manuela ta encanta cu e cabaynan, henter dia casi nos ta corre.
Esey ta bon. Asina Manuela ta weta cu maske mi no tey, toch mi ta stimele.
Pero awor bo ta aki. Si, Alberto a contesta cu un stem stranjo.
Dokter Rabenhorst ta bini toer ora Ta parce cu Manuela no a sufri ningun consecuencia fatal di es caida.
Dokter Rabenhorst ta paga hopi atencion.
Y conta cu su miedo pa awa, Alberto a cuminsa atrobe.
Nunca mas ma bay cu ne aya banda. Podiser bo no ta eens cu mi pero ami si no por ta culpabel di otro exitacion di Manuela.
Kizas bo tin razon pero nos no por keda semper ta evita toer cos pa Manuela. Mi ta hanja si ta bon si e proximo anja e sinja landa.
Si podiser otro anja e mes lo tin gana, pero lo mi no exigiele.
Wel lo mi hasi asina anto. El a studia bon.
Oh e tin un memoria fantastico. Maske cu e no por scirbi nada toch e ta corda toer cos. Nos a cuminsa cu frances caba.
Ta un placer pa nos toer. Nos a practica tambe riba e piano den sala y den rekenen e ta formidabel. Podiser ta mejor cu pronto e hanja un maestra mes cu lo por doena les y sinjele e idioma di ciego.
Ma lesa cu hopi mucha ciego por sigi un curso di school completo.
Segur cu nan por. Pero mi kier larga Manuela poco mas liber. Sinjele abo loke bo por, lo demas ta bini despues.
Alberto a coge su glas for di riba mesa y a poentra Beatrix. Bo ta bebe algo?
No mashar danki.
El a camna poco poco bay ne bar y a yena su glas.
Pa e destino cu nos ningun di dos ta comprende, el a bisa. Mi no sabi loke mi mester contesta. Beatrix a bisa.
No, Beatrix, no tin contesta riba es pregunta aki. Podiser ni destino mes no por contesta.
Cu e palabranan aki Alberto a bebe su drink y a sali for di es cuarto sin un palabra mas.
Beatrix a zak coge su boeki cu toer es tempo a keda na suela. No tabata falta mucho pa caba es boeki pero es ultimo blaadchi nan aki no tabata interesa Beatrix mas. El a loebida loke el a lesa den boeki pasobra awor e mes tabatin su preocupacion. Tabata casi dos'or di marduga ora cu Beatrix a subi bay droemi.
E forno tabata paga y tabata hasi frio pero Beatrix no tabata sinti nada di es aki.
Bao di porta di senjor Landini el a weta cu lus tabata sende ainda. Alberto tampoco por a pega sonjo y Beatrix a camna mas poco poco awor.
E tabata pasando dilanti di kamber di Manuela y a hanja gana di drenta waak Manuela. El a habri porta di es kamber, cual tabata completamente sucu. Beatrix a acerca es cama y a soenchi Manuela riba su frente. Lamta for di sonjo Beatrix, ta laat caba. Beatrix a bula lamta y a mira Manuela para banda di su cama ta hari. Manuela ba lamta caba. Bo mes a bisti. Ta cuantor tin?
Basta laat caba Beatrix. Mi ta kere cu awe si ba perde ariba. Ta mashar gracioso.
Beatrix a boela lamta for di su cama y a bay den camber di banjo mientras cu Manuela a sinta wardele.

Den banjo Beatrix tabata pensa cu e por a bisa Manuela cu su tata a bini back, pero podiser ta mejor e warda y larga e cos ta un sorpresa pe mucha. E anochi tabata asina stranjo pe.

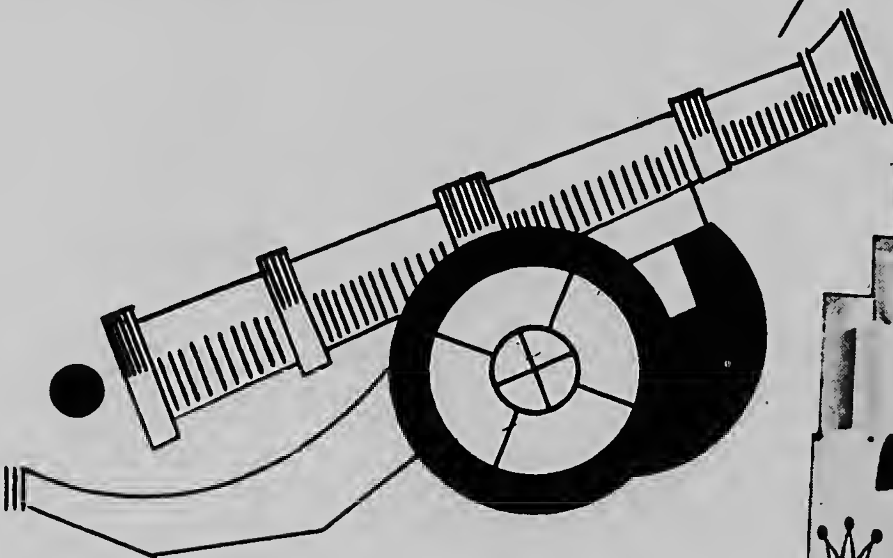
Wel does mi ta cla. Larga nos bay desayuna. Bo ta bay cu mi. Manuela a tene man di Beatrix y huntu nan a bay den comedor, E mesa tabata pone pa solamente un hende, manera semper pasobra Manuela a come caba den su camber. Alberto lo a lamta caba y podiser ela bay den koenoekoe. Pero un cos tabata bisele cu no.

Ora cu el a cay sinta na mesa el a weta un carta. Net ne momento cu senjora Kaizer a drenta cu e koffie ela coge e carta di Landini.
Bon dia senjora Kaizer.
Bon dia senjorita Mangolini. Senjora Kaizer a basha e koffie pe y despues a bisa Manuela : Ora bo kier bo por bay den cushina, e kokkie ta trahando un bolo di crema y bo por lembe weja. Esaki tabata algu cu Manuela gusta mashar y no a larga nan bisele di dos biaha.

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco Turco-Americano







Sabor Inigualable

Realmente Bon!





Un producto Antillano mihor cu tur cu ta'tin promer

CARAVANA ta

Calidad Inigualable!

ANJO MATERIAL RECORD DURANTE FIN DI SIMAN CU DALMENTUNAN

VILLEMSTAD -- E fin di siman qu a pasa tabata a loque ta dalmentu di auto un cos nunca visto, omoquiera qu tabatin mas dalmentu di auto qu ualquier otro cos y e daño material qu a ser cau- a a alcansa un suma astronomico: mas qu 17.000 orin na daño material den dos dia.

Diasabra mainta trempan taba- un dalmentu riba Schottegat g West den cual tabata envol- un auto di famia y tres bus. dalmentu a sosode ora qu e au- di famia kier a corre pasa e s qu tabat a para kantu di ca- inda pa coge pasahero. Ora qu auto tabata pasando, e bus a minsa corre y e chauffeur di e to di famia a baha su veloci- d, pero chauffeur di e bus a si mescos.

Debido na e manipulacion di e auffeur di bus, e auto di famia o por a baj riba su man drechi ack na tempu y a dal contra n bus qu tabata biniendo di di- eccion contrario y tambe du- ante e manipulacion el a dal con- a un otro bus qu tabata corrien- o tras di e promer bus.
E daño material total ta 500 lorin.

Tres or di atardi diasabra iba Rooseveltweg un auto di fa- nia a corre bai dal contra un arra di beton. Causa di e dal- nentu aki tabata simpel: e chauf- eur no sa stuur pasobra e no tin i rijbewijs.
E falta di capacidad aki a cos- ele por lo menos 500 florin na laño material.
Riba un caminda di terra ban- la di Orchillaweg auto a dal un muher di 29 aña di edad, pero or a bai cas ... u a ser

ocasiona ora qu chauffeur di un auto kier a piki algun moneda qu a cai riba vloer di su auto y de- bido na esaki, a perde control riba su stuur di auto. El a dal contra un auto staciona y esaki na su turno a schuif bai dal con- tra un otro auto.

En total e daño material ta ca- si cincu mil florin.

Diasabra merdia mitar di nue- be, un patrulla policial qu tabata corriendo den Prinsenstraat a ri- para qu chauffeur di un auto ta- bata completamente bao di su a- wa.

Pa evitele di bai dal contra auto di otro hende, nan a hibele warda di polis caminda el a haña hospedahe gratis te ora qu e al- cohol a destila poco y despues nan a hibele cas.

Diadomingo merdia dies pasa di diesun, dos auto di famia a dal contra otro riba Caracasbaaiweg ora qu un di nan kier a bira riba su man robes na momento qu e tabata ser pasá. E daño material ta 500 florin.

Dies pasa di seis ayera riba Schottegatweg Oost dos auto di famia a haña nan envolvi den un dalmentu ora qu esun qu tabata biniendo di patras no a mira qu esun su dilanti a para. Daño ... tura di Veeris chauffeur di un

auto a hanja flat tire y a corre bai dal contra tranke di un cas. Daño material 800 florin.

Ayera nochi binti pa ocho ta- batin un dalmentu dilanti di Az- tekenweg entre tres auto di fa- mia. Chauffeur di un di e auto- nan a keda pega den e auto y a haña un kap hundu na su frenta.

Un di e otro chauffeurnan a haña sla na ambos pia. Un mucha chi- kitu qu tabata den e auto a sali ileso for di e accidente di cual e causa ainda no a ser establece.

Daño material 3.000 florin. Riba un caminda di terra ayera nochi laat tambe tabatin un dal- mentu cu un daño material di 3.000 florin entre dos auto di fa- mia, pero no tabatin desgracia personal.

MAMA A TRESE YIU CU A FALLECE DOKTER

WILLEMSTAD -- Den anochi di diasabra pa diadomingo, un mama a trese un yiu chikitu, di un lu- na, serca dokter Pool na Mundo Nobo. Ora qu e mama a bini cu e mucha dokter, ya el a muri caba y dokter despues di a listra e mucha a constata qu el a falle- ce a consecuencia di falta di cuminda y descuido.

E caso tristu aki por a sosode debido na qu e muher aki tin un total di seis yiu, sin qu e ta ca- sá y no tin moda di cria e yiu- nan.
por ser hasi.

ELBOURNE -- UPI -- E saldo victimanan cu a ser registra sabra durante un incendio den ablecimiento di ehercito di sal- ion a alcanza 29 morto y 14 ido, mientras dos di nan ta ve.
rome ministro di e provincia Victoria, Sir Boyle, a decla- cu su gabinete lo trata e kes- pa dicidi den ki forma lo hiba a cabo e investigacion tragedia.
bata un caso cu ta exigi un stigacion completo pa sigura nan tuma e salvaguardianan

debi afin di impedi cu nan por ripiti asina Hole a manifesta.
Un examinacion efectua pa auto- ridad den hotel William Booth dje ehercito di salbacion a pro- ba cu e danjo provoca pa e in- cendio tabata relativamente chiki- tu.
Pero nan a hanja pruebanan cla cu esnan cu tabata aloja den e establecimiento aki a bira presu dje panico debi na e huma diki cu a ahoga nan ora cu nan a tra- ta na hui den e corredornan lar- gu y estrecho te na e trappi dilanti dje edificio.

Poliznan a munstra cu tabata cierto cu majoria dje hombernan cu tabata drumi den e hotel no tabata na altura dje trapi extra cu tabatin patras dje edificio ale- ga dje lugar di incendio y cu ta- bata casi completamente liber di huma.
Mayoria dje victimanan anto a stik muri den nan dormitorio chikitu.

Te awor solamente tres morto a ser identifica positivamente, ya cu major parti di nan tabata pa- saheronan de paso.

LUCHA LIBRE NA ARUBA

ORANJESTAD - Durante encuentronan di lucha libre cu a ser teni diadomingo ultimo den Palacio de los deportes na Caracas, a ser anuncia cu dia 26 di e luna aki, encuentronan di lucha libre lo ser teni aki na Aruba. Den e programa di gala aki, cual ta worde organiza pa promotor Oscar Ibarra, publico arubano lo por mira e mihor luchadornan di mundo den accion. Ta conoci cu Venezuela ta ser conta entre e paisnan cu ta presenta e mihor luchadornan di mundu. Figuranan conoci di lucha libre na Venezuela, manera e judoka japones Ling-Sun, e temible Dragon Chino, Calvo Vielsa, Volante Vil y Bernardino la Marca, ta e figuranan cu lo bin aki pa duna combata na otro.

Pa amantenan di lucha libre na Aruba cu tur diarazon y diadomingo anochi, despues cu Tele-Aruba sera, ta sigi e luchadornan aki ansiosamente riba pantaya di VeneVision, indudablemente ta un bon noticia di tende cu dia 26 awor nan lo por presencia e luchadornan aki personalmente na Aruba.

Un dia promé e grupo di luchadornan aki lo duna un espectaculo similar na Corsow.

Actuacion exitoso di ,,Opera Ballet,, di Berlin

ORANJESTAD - E cantidad grandi cu di diadomingo anochi a asisti na e presentacion di e "Opera Ballet" di Berlin, sin duda algun a goza inmensamente di e actuacion sublime di e grupo aki. E publico no a sconde su entusiasmo despues di cada numero y lo ta un poco di mas si nos bai menciona cada numero aparte. En general e bailenan cu a ser presenta, tabata di caliber hopi halto.

Den un forma masha sentimenta e pieza for di "La Traviata a ser baila. Fascinante tabata tambe e bailenan di Didi Carli, Falco Kapuste y Rudolf Holz. Tabata lastima cu un biaha mas e presentacion di flor a laga hopi di desea. E sonido di e piezanan di otro banda, si tabata masha bon.

Diadoming anochi "Opera Ballet" di Berlin, a demostra di ta di clase aparte.

LONDRES -- UPI -- E ex-diplomatico panameño Roberto Arias a regresa e capital aki despues di un vacacion na Spaña pa bolbe ser tuma den hospital cu e speranza di bolbe siña camna atrobe.

Su señora, e bailarina britanica Dame Margot Fonteyn, a bisa periodistanan na e aéropuerto di Londres qu Arias lo bolbe wordu admiti den hospital Stoke Mandeville, banda di Londres. Prome di a bai Spaña, Arias a keda 18 luna den hospital, recuperando di e heidanan di tiru qu ela ricibi na Panama City, na juni di aña 1964.

ENCUENTRONAN DI ESGRIMA HUBENIL ARUBA VS CORSOW

WILLEMSTAD, -- E fin di siman aki tabata den cuadro di esgrima hubenil. Diasabra merdia y diadomingo e partidonan individual di esgrima pa hubentud y un encuentro entre e hobennan di Corsouw y Aruba a ser efectua, den e sala di recreo di Marinierskazerne, Suffisant.

Steve Smith, e speranza di e mundu esgrimista pa futuro, a sali victorioso den e partidonan individual sin a perde ni un partido y a proba cu esaki qu e ta un talento imperdible.

E encuentro entre e hobennan di Aruba y esnan di Corsouw a termina den un victoria di 15-1 pa Corsouw. Unicamente John Hilgers Jr. a sabi di salba honor pa Aruba door di gana 1 partido.

TALENTO;

Durante e partidonan aki Steve Smith a proba di ta e esgrimista di mas fuerte den Antillas. E tin un don parse pe deporte aki y cu un training intensivo y bon [illegible] pido y e tin un bon estilo.

E esgrimistanan tops di Antillas tin di tene e hoben aki na vista. Di e otro participantenan, 16 en total T. Hilhorst Jr. y A. Valdez a presta masha bon den nan encuentronan.

CURACAO.

Durante e encuentro entre Aruba-Corsouw, diadomingo atardi, e hobennan arubano a demostra di no ta posee suficiente rutina pa enfrenta e esgrimistanan hoben di Corsouw. Firma Kan, na Aruba, a pone un beker disponibel, qu ne mes momento ta un wisselbeker.

Di e 16 partidonan qu a ser organiza, 15 a bai na fabor di esnan di Corsouw. Pa Corsouw a sali S. Smith, T. Hilhorst, A. Valdez y R. Jesserun y pa Aruba R. Kan, J. Hilgers, T. Lopez Henriquez y N. Emerenciano.

PARTIDONAN INDIVIDUAL :

Poule 1

1. T. Hilhorst 7 par. gana.
2. T. Lopez Henriquez 4 par. gana
3. M. Emerenciano 4 par. gana.
4. R. Kan 4 par. gana
5. R. Lopez Henriquez 3 par. gana
6. Z. Hilhorst 3 par. gana
7. R. Henriquez 2 par. gana
8. Ter Maten 1 par. gana.

POULE 11

1. S. Smith 7 par. gana.
2. M. Hilhorst 5 par. gana.
3. A. Valdez 5 par . gana
4. G. Lichtveld 4 par. gana.
5. R. Jesserun 3 par. gana.
6. J. Hilgers 3 par. gana.
7. L. Ham 1 par. gana
8. R. Maas 0 par. gana.

FINALE POULE

1. S. Smith 7 par. gana
2. T. Hilhorst 6 par. gana
3. A. Valdez 5 par. gana
4. N. Emerenciano 3 par. gana
5. R. Kan 2 par. gana
6. M. Hilhorst 2 par. gana
7. G. Lichtveld 2 par. gana
8. T . Lopez Henriquez 1 par. gana



Steve Smith, actualmente por ser considera como e mihor esgrimista hubenil di Antillas Neerlandes y hopi ta ser spera di dje den futuro, ya cu e ta ser considera como poseedor di un talento natural pa e deporte aki.

busca ayudo y sponsor

WILLEMSTAD, - Recientemente un grupo di amantenan di baseball a funda e club di baseball The Kangaroos. E club ta consisti principalmente di hungadornan hoben, quendenan kier a forma un equipo pa participa na competencia.

Ta trata aki realmente di un equipo di amigunan entre otro, quendenan lamentablemente no tin e finanzas necesario pa por cumpra material di wega pa participa na competencia.

Actualmente directiva di The Kangaroos ta hasiendo esfuersonan pa hanja donateurnan qu kier apoya e club financieramente mientras cu tambe nan ta buscando un sponsor, mescos qu ta e caso cu e clubnan grandi qu ta hunga den doble A.

E hungadornan mes a garantisa qu lo no dura mas pa nan logra resultadonan favorable ya qu e club tin entre su hungadornan hopi qu ya sa hunga baseball.

Tur loke nan ta busca awor aki ta ayudo di personanan qu kier yuda deporte y especialmente nan club y esnan qu ta dispuesto na hasi esaki por pone nan mes den contacto cu Silcio America, Trinidadweg 38, na Buena Vista.



Esaki t[illegible] finalistanan den e encuentronan qu tabatin entre Corsouw y Aruba durante e fin di siman qu a termina [illegible]n un triunfo rotundo di 15-1 pa Corsouw.

Oscar Salas Jr na Miami

WILLEMSTAD -- For di algun siman caba, Oscar Salas Jr, e conocido hungador di tenis di Corsow ta permaneciendo na Miami, den compania di su tata, y camindá e ta participando na diferente torneonan di tenis mientras qu e ta tumando les serca diferente trainer di tenis di fama.

Recientemente Oscar a logra un bunita triunfo, huntu cu Howard Feintonre, un di e mihor hungadornan hubenil di Miami ora qu nan a gana e encuentro doble den e torneo di Hollywood un ciudad grandi di Florida.

Den un corant qu ta ser publica na Miami, nan tabatin un entrevista cu Oscar.

Den e entrevista nan a scirbi qu Oscar Salas Jr, a bini Miami pa participa na e torneonan qu ta ser organisa na Miami, formando parti di un grupo di 15 hungador estranhero.

Un di e torneonan aki ta ser di sponsor door di Miami Shores Kiwanis.

Den e entrevista nan ta scirbi ademas, qu Oscar ta biba pa hunga tenis y qu e ta spera di yega leeuw den e deporte aki.

Su tata a organisa e trip pa Miami pa duna su yiu oportunidad di mehora su nivel di wega comoquiera qu actualmente no tin muchu chens na Corsow.

E mes a conta e redactor qu a entrevistele qu ta for di dia qu e tabatin cincu aña, su tata a dunele un racket di tenis y qu for di e tempu ei e ta hunga, E ta gusta hunga tenis ya qu esaki ya a bira un parti di su bida y e ta dispuesto pa sacrifica hopi cos pa yega leeuw den e deporte aki.

Participando na e torneonan aki, Oscar Salas Jr., ta spera di - haña e training y experiencia tan necesario y e mes ta ripara qu su wega a mehora.

Antes nan aya e tabata hunga muchu brutu, segun e mes ta conta, pero despues di a tuma les serca Slim Harbett, esaki a cambia su garra y a train su forehand, cual te awor aki tabata su punto mas debil.

Ademas nan ta scirbi den e articulo qu mama di Oscar, señora Lulu Salas ta campeona di Corsow y qu tambe su ruman muher Amelia y su ruman chikitu Raoul ta hunga tenis.

Ta di spera qu e lesnan y experiencia qu Oscar Salas Jr. a haña na Miami lo yudele den e proximo encuentronan contra Surnam, den cual lo e mester hunga contra e hungador number unu di nan, Kenneth de Koning, quende aña pasa a derrota Humphrey Hose na Surnam.

AWE NOCHI SITHOC CONTRA VEENDAM

WILLEMSTAD, -- Awe nochi campeonato di futbol Hoofdklasse ta continua cu e partido entre Veendam y Sithoc.

Mahoema den nan ultimo encuentro, awe nochi lo sali cu nan equipo hubenil en busca di mas triunfo mientras cu Veendam, subcampeon 1966, despues di a tabla contra SUBT, seguramente lo bini cu tur intencion di hanja dos punto pa pone riba esun qu nan tin caba.

Di tur manera amantenan di futbol qu awe nochi bai stadion di Rif lo por disfruta di un bon partido di futbol

TRES AUTO A BOLTU DURANTE WEEK-END

ALASHI - No menos cu tres to a boltu durante e ultimo es dianan riba carreteranan Aruba. Pa departamento di afico na Balashi tabatin hopi abau, principalmente pa e heo cu varios di e chokenan atu- lugar na casi e mesun ora.

iasabra mainta un auto di fa- a a boltu riba e caminda door Zeewijk. E accidente aki ta- a debi na e forma peligroso n cual e chauffeur tabata cor- . E chauffeur aki ademas tabata den poder di un rij- wijs. E danjo material a mon- na f. 800.

a un cuarto pasa di cinco di domingo mainta, un choke re dos auto di famia a tuma ar na e skina Bernhard- et Heinstraat na San Nicolas. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia. E danjo cu e choke aki a laga atras ta di f. 1100

Un diezcinco minuut despues un auto di famia a corre dal riba un poste di luz den Wilhelminastraat - na haltura di Verbindingsweg. E choke aki tabata debi na cu e chauffeur no a paga muchu tinu riba trafico. Danjo f 1750.

Diadomingo atardi un auto di famia no a duna preferencia na un bromfiets na e skina Wilhelminastraat A.L. Boulevard. E brom fiets y e persona riba dje a ser benta na suela, pero e chauffeur a hanja solamente algun raska na su curpa. Danjo total ta f. 200.

Un dama chauffeur, kende diadomingo atardi riba caminda grandi na haltura di Radio Victoria, mester a kita di repente pa un cabritu cu a corre cruza caya, a perde control riba su stuurwiel y su auto a boltu. E auto a bin para den un cunucu ey banda. Milagrosamente e dama chauffeur y e personanan den e auto no a sufri heridanan serio, pero solamente algun raska chikitu. E danjo material sinembargo, a monta na f 2000.

Un danjo material di f 1150 tabata e resultado di un choke entre un autobus y un auto di famia na e skina Zeppenfeldtstraat Helfrichstraat na San Nicolas, diadomingo atardi. E chauffeur di e autobus no a duna preferencia y chauffeur di e otro auto tabata corre un poco na su robez.

Dialuna marduga un auto di famia a boltu riba e caminda nobo na haltura di Barcadera . Mas laat den mainta polis a hanja e auto aki cabez auto, pero ya e chauffeur no tabata ey mas. Mas laat den dia e chauffeur mes a bin duna cuenta di loke a pasa El a informa cu e mester a kita su auto pa no dal riba un otro auto cu a corta su dilanti. Door di esaki su auto a baha for di caminda y boltu. E danjo material ta f. 2000.

HOROSCOPO

IES(mar. 21 a abril 19) Comence la semana pagando sus jas cuentas. Cuide convenientente su casa. Vigile su seguro vida. Todas las facetas de su stencia estan aseguradas.

URO (abril 20 a mayo 20) Haplanes para lo que mas desea el futuro. Acometa todas las presas de su vida con entusmo. Muestrele a los demas de que usted es capaz y no se delevar por el desaliento.

MINIS (mayo 21 a jun. 20) Sus ntos sentimentales estaran la proteccion de Neptuno. e astro les dara inspiracion s permitira identificarse mas echamente con la persona que .

O (jul. 23 a agto. 22) Use sus ntos y sentido de persuasion llevar a cabo sus ideas y es. En el angulo monetario hal- buenas probabilidades, espenente en operaciones de com- y ventas.

O (agto. 23 a sept. 22) Usted altamente inspirado y puede zar sus ambiciones tempra- el dia. Actue, sin embar- on mucho tacto. Los viajes

CE R (jun. 21 a jul 22) Buenos os se acercaran a usted para arle a exponer sus ideas. cera igualmente a nuevas pers que tambien le ayudaran. El imonio esta indicado para semana.

n indicados favorablemen- ra usted en este dia.

RA (sept. 23 a oct. 22) Usted varias promesas que cum- con los demas. Hagalo . Sea igente y no deje para mañana e puede hacer hoy. Por la e se sentira lleno de felici- optimismo.

ORPION (oct. 23 a nov. 21) tele cooperacion a sus asos y esto le traera buenos endos. Es menester que actue o de la realidad y no se devar por la ilusion. No sea ivo.

TARIO (nov. 22 a dic. 21) e espere el cumplimiento s promesas que le hagan en dias. Se atrasaran los cobros y usted podra estar agobiado economicamente. El dia 25 sera magnifico para sus intereses.

CAPR ICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si usted puede hacer algo por sus amigos este sera uno de los dias mas felices de su existencia. Concentrese en el trabajo. Usted esta lleno de vida, de vigor y entusiasmo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Hallara mas oportunidades para desenvolverse con exito. Habra encuentros muy agradables y podra disfrutar de fiestas y diversiones. Sea prudente con sus fondos.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga llamadas, concerte citas importantes que esto le traera beneficios en todos los ordenes. Lea y estudie para mayor provecho en el futuro. No se busque complicaciones.

SI SU HIJO NACE HOY.......
El o ella tendran inclinacion por los negocios de compra y venta.
Seran personas delicadas y soñadoras en el amor, pero en los negocios se mostraran fuertes y no cejaran en sus puntos de vista.



Pa mas o menos tres or diadomingo atardi, un auto di famia, cu tabata corre den direccion di Ponton, na un manera un poco incomprendible, a drei rond pa despues corre dal riba e muraya di e santana Israelita den Boerhaavestraat. E impacto tabata terribel y por a ser tendi for di basta distancia. E auto tabata totalmente destrui pa un danjo material di f 2000. Mas laat e auto a ser lastra cu e truck di polis for di e lugar di accidente. E chauffeur di e auto mester a ser tuma den hospital pa observacion debi na e cortanan cu el a hanja den su cara. E cortanan sinembargo no tabata serio. Dos otro persona cu tabata den e auto, por a bai cas despues di e choke. E muraya di e santana a keda manera e tabata. Despues di e impacto, e auto a bira cabez pa zuid den direccion di Oranjestad. E foto ariba ta mustra e auto totalmente destrui

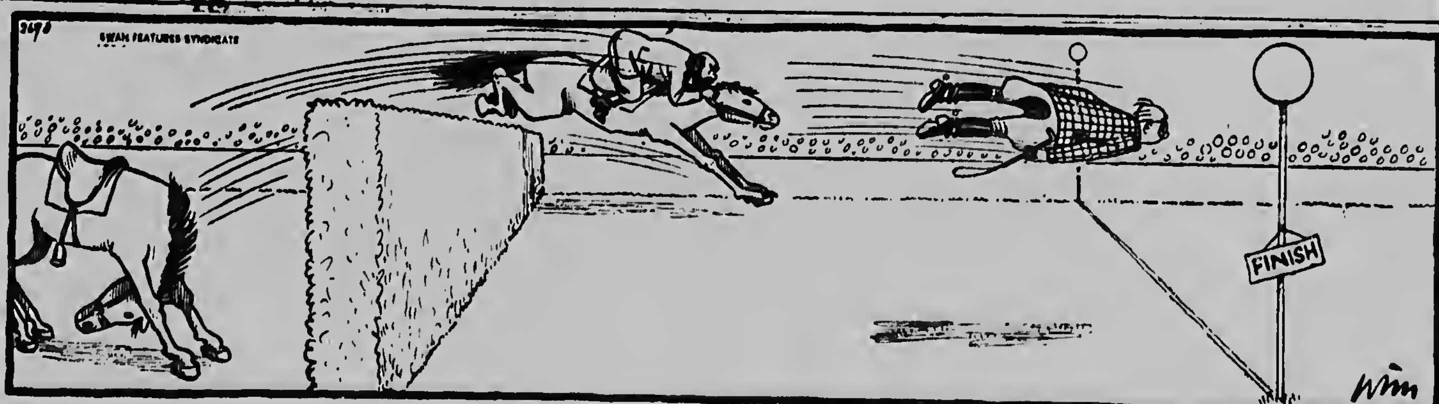
CISCO KID







BUCHI ROBES



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







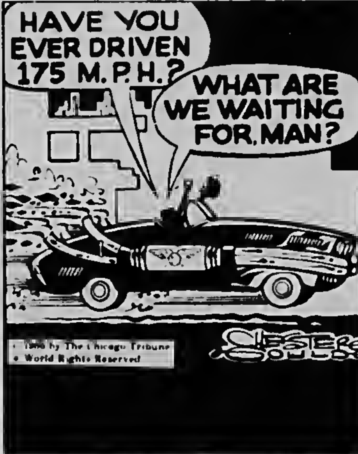
DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









RESULTADONAN DI GRANDES LIGAS

NEW YORK -- UPI -- Den Grandes Ligas ayera, Baltimore a pone nan ventaja na 13 wega y mei riba nan rival mas cercano, derrotando Washington Senators 6-0, gracias na homerunnan di Frank y Brooks Robinson.

Den otro partidonan di Liga Americana New York Yankees a sweep un doubleheader for di Cleveland Indians cu e scorenan di 7-3 y 6-4;

Boston a vence Detroit dos biaha, 8-5 y 5-3 ; Kansas City a gana dos di Minnesota 5-0 y 4-3 y Chicago a blanquea California 4-0 prome di a perde 4-0. Den Liga Nacional Pittsburgh Pirates a vence Cincinatti Reds 4-2; Giants a sabi di obtene mei wega mas cu un sweep di 5-3, 5-2 riba Houston Colts ; Los Angeles a split cu Chicago ganando e prome partido qu a bai 14 inning 4-3 y perde e otro 12-10 den 10 inning. New York Mets a split cu St. Louis Cardinals ganando 5-4, prome di a perde 4-3 mientras qu Atlanta Braves a vence Philadelphia Phillies 7-1.

LIGA NACIONAL.

	G.	P.	JD.
Pittsburgh	69	47	1 1/2
San Francisco	69	50	3 1/2
Los Angeles	65	50	3 1/2
Filadelfia	63	54	6 1/2
San Luis	61	56	8 1/2
Cincinnati	59	57	10
Atlanta	55	61	14
Houston	51	65	18
Nueva York	51	66	18 1/2
Chicago	39	76	29 1/2

LIGA AMERICANA

	G.	P.	JD.
Baltimore	76	41	--
Detroit	62	54	13 1/2
Cleveland	62	56	14 1/2
Chicago	60	57	16
California	60	57	16
Minnesota	60	58	16 1/2
Nueva York	53	65	23 1/2
Kansas City	52	65	24
Boston	53	69	25 1/2
Washington	53	69	25 1/2

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Crioll y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedic na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Radi Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Maco risana e International Super mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alr dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obs qulo Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyenten
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitac nes y complaciendo petic nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mus
12.00 Clausura.